

SAMOAN

PUIPUIGA MO MEATOTINO FA'ASOLOPITO A AIGA MA LE TAGATA LAVA IA

O meatotino fa'asolopito a aiga o se vaega o lo tatou talafa'asolopito. E maua mai ai lagona o lo tatou fa'asinomaga ma iloa ai tatou ma le mea na tatou o mai ai. O meatotino fa'asolopito e mafai ona aofia ai ata, tusi e teu ai ata, tusi, ma pepa t'āua.

O le taulimaina ma le teuina o fa'aputuga o meatotino a o tatou aiga e fai lea ma ala o le umi ona malu puipuia ai. O nei ta'iala o le a fesoasoani iā te oe mo le fa'asaoina o meatotino fa'asolopito a lou aiga mo augā tupulaga o le lumana'i.

O SE ATA O FA'AMAUMAUGA O TALA FA'ASOLOPITO MAI LE PACIFIC ISLANDS EDUCATION RESOURCE CENTER (PIERC) FA'ATASI AI MA LE ULUA'I FA'ATONU O LE PIERC, AFIIGA LE MAMEA TAULAPAPA SEFULU IOANE VAITAU O LE 1970

O le a se mea e ono fa'aleagaina ai meatotino fa'asolopito a lo'u aiga?

O le tele o a tatou meatotino fa'asolopito a le tagata lava ia ma le aiga e fausia mai i mea fa'anatura (vavae, lau, laupapa, pa'u, gelatine, ma isi). Pe 'ā umi ona fa'aogaina, ona fa'asolo lea ona fa'aeteete gatā ma faigofie ona fa'aleagaina. O lenei, o le 'a matou fa'amatalaina atu mea e mafai ona fa'aleagaina ai au mea totino fa'asolopito ma le aualea e puipuia mai ai.

Taulimaina

O le fa'aleagaina fa'afuase'i a'o taulimaina meatotino e mafua ai ona masaesae, mānuminumi, mālepelepe fusi, po'o le ta'e'i o ata. O le suau'u'a o tatou pa'u na te aoina le palapala i le taimi o le taulimaina, e mafua ai ona palapalā le pepa ma fai ma maka tumau i luga o ata.

O mea e ao ona e faia: O le taulimaina ma le fa'aeteete o fa'aputuga o meatotino e fesoasoani e puipuia ai mai le fa'aleagaina. Ia mautinoa ia mamā ma mago ou lima pe a e taulimaina ma taumafai e fa'aaoga totigilima pe a tagofia ata po'o nekativu.

Afai e leai ni ou totigilima, ia tagofia a'ou pito o le ata ae aua ne'i pa'i i pito i luga o le ata.

Talatala lemū tusi e taofia ai le mālepelepe o fusi ma fa'aaogā lou lima po'o isi lagolago e tatala ai tusi fa'aeteete gatā i se itū 90°-120°

Malamalama

O meafaitino fa'anatura uma e fa'aleagaina e le malamalama, ae maise le fusi lanu ole ultra-violet (UV). O le 'afuaga sili o le UV o le la, ae o matāuila felanulanua'i ma halogen e maua ai fo'i le UV leaga.

E mafai e le malamalama ona fa'amatafi vaitusi ma vali ma fa'aelea ai pepa.

O mea e ao ona e faia: Pe a lē fa'aogaina, teu mea i totonu o se pusa e puipuia ai mai le malamalama. A'o fa'aioaina atu, 'ave 'ese originals mai le susulu o le la ma tu'u i totonu o potu e vaivai le malamalama. Ina ia fa'avaivai le malamalama ia tapuni pupuni ma pola. Pe a talafeagai, fa'aaoga mōli LED auā e la'ititi le afaina i le UV nai lo isi itu'aiga matāuila. E mafai fo'i ona e fa'aogaina tioata fa'ava'a o ata e puipuia mai le UV, fa'alana fa'amalama, po'o ni fa'amamā mōli e fa'aitiitia ai le a'afiaga mai le UV.

Tau ma le vevela

O le suiga i le vevela ma le susū e a'afia ai meafaitino o meatotino fa'asolopito. O suiga ogaoga o le vevela e mafua ai ona matuā fa'aleagaina lava mai le umi o taimi a'o fa'ateleina ma fa'aitiitia meafaitino i le saosaoa 'ese'ese, e mafua ai ona ta'e'i, si'itia, pe masaesae.

O le tele o vaega o Aotearoa e o'o le maualuga o le susū i le sili atu i le 65%. O le ala lea e fa'ateleina ai le lamatiaga o le tupu a'e o le limu e lē gata i le 'a'afia ai o lo tatou soifua maloloina, ae fa'aitiitia ai fo'i le umi o meatotino fa'asolopito.

O mea e ao ona e faia: O le teuina o fa'aputuga o meatotino i potu avanoa po'o kapoti e mautu, ma o lo'o feololo le vevela ma le susū e mafai ona fa'aitiitia ai le fa'aleagaina. E sili atu le mālūlū, a ia tumau pea i taimi uma, o le mea sili lea ona tāua. 'Alo'ese mai avanoa e fesuiaia'i le vevela ma le maualuga o le susū pei o fogāfale i lalo, faleta'ele, umukuka, tauluga ma faleta'avale. Aua ne'i tu'ua fa'aputuga o meatotino i lalo o le foloa, tu'u 'ese mai masini fa'amafanafana, paipa, ma puipui i fafo. Fa'aaogā se masini (dehumidifier) e 'ave'ese ai le tele o le susū mai le 'ea (a'o tapuni fa'amalama), pe tatala fa'amalama ma fa'aaogā se ili e fa'amalosi ai le feula o le 'ea. O mea e tali ai le susū i totonu o koneteina ma kapoti o le ā fesoasoani e fa'atumauiina pea le susū i lalo ole 60%. Mafaufau pe fa'atau se tama'i masini (hygrometer) e fua ai le susū o le 'ea e mātā'itūina ai le maualuga ole susū ile potu.

Palapala ma le pefu

Pe a fa'aputupu i luga o meatotino fa'asolopito, e mafai e le palapala ma le pefu ona 'osi'osia ai pito i luga e pei o le sainipepa. O le pefu fo'i e tosinā mai ai le susū, lea e mafua ai le limu.

O mea e ao ona e faia: Siaki i taimi uma au



IA MAMĀ LIMA PE 'A SIAKIINA MEATOTINO FAASOLOPITO A LOU AIGA, PE I AI NI MEA UA FA'ALEAGAINA

fa'aputuga o meatotino mo le pefu ma le limu. 'Ave'ese le palapala ma le pefu i se pulumu vaivai. Ufiufi fa'aputuga o meatotino i taimi uma ina ia puipuia ai le pefu i pito i luga ma fa'aaogā lima mamā po'o totigilima pe a e tagofiai au fa'aputuga o meatotino.

O Meaola Fa'aleagamea

E tele meaola fa'aleagamea e mafai ona 'aina au fa'aputuga o meatotino, e aofia ai mogamoga 'ai lavalava, silverfish, borer beetles, dermestid beetles, ma tama'i meaola e 'atia. O isumu e lamua pepa, o silverfish ma booklice e 'atia pito i luga, ma le boer e fa'aleagaina tusi.

O mea e ao ona e faia: Fai ma masani le siaki o au fa'aputuga o meatotino ina ia e pu'ea so'o se osofa'iga a meaola fa'aleagamea a'o le'i afaina tele. Ia fa'atumauiina le mago o le avanoa e teu ai ma ia tuu 'ese mea'ai ma vaiinu mai au fa'aputuga o meatotino. Sailli se fesoasoani pe afai ua afaina tele.

Meafaitino mo le teuina o mea e le'o ni meatotino fa'asolopito

O nisi mea e le'o fa'amoemoeina mo se taimi umi e fa'asaoina ai meafaitino fa'asolopito auā e maualalo lona ta'uaogāina, asiti, pe leaga gofie.

- O le tele o mea e fai i pepa (atigipusa pepa malō lanu 'ena'ena, nusipepa, ma 'oloa pepa toe fa'aogaina e pei o le kraft po'o le pepa lomitusu) e asiti pe liliu ai i le asiti i se taimi fa'asolo e mafua ai le pisia samasama/'ena'ena ma alava vaivai.
- O le laupapa e asiti ma e mafai ona pisia ma fa'avaivaiina ai alava pepa.
- O killipi pepa u'amea ma pine fa'amau e 'elea i se taimi fa'asolo ma fa'avaivaiina ai alava.
- O tape, kelū, pa'u, Blu Tack®, pepa Post-it®, ma tusi teu ata fa'apipi'i ma 'maneta' e mafua ai le pisia e le mafai ona toe fa'afo'isia ma fa'atumauiina le fa'aleagaina.
- O nisi plastic e mafai ona fa'aleagaina le fa'aputuga o meatotino, e aofia ai le PVC, plastic felanulanua'i, ma le cellulose acetate.
- O le lamination o le fa'amauiina vevela o pepa i le va o le plastic ma/po'o mea fa'apipi'i. O nisi o le a fa'aitiitia ma fa'asao ai asiti, a'o nisi e mafua ai le piiliki o le vali ma vaitusi. O le lamination e masani ona le mafai ona toe suia.

O mea e ao ona e faia: Sui nei meafaitino mo le teuina mo mea e talafeagai mo le teuina o meatotino fa'asolopito. 'Aua le fa'amalōina pepa tāua.

E fa'apefea ona ou teuina ma le saogalemu meatotino fa'asolopito a lo'u aiga?

O le teuina o au fa'aputuga o meatotino i totonu o atigipusa e maua ai se pa puipui mai mea tau le si'osi'omaga. O auala nei e teuina ai e mafai ona fesoasoani e fa'amautinoa e tumau meatotino fa'asolopito a lou aiga i le umi e mafai ai.

Fa'atau meafaitino lelei mo le teuina

O meafaitino mo le teuina e masani ona fa'amatalaina o le 'archival', 'acid-free' po'o le 'museum-quality', ae o nei fa'aputuga e mafai ona fa'aseseina. Va'ava'ai mo fa'amatalaga nei pe a filifilia meafaitino e teuina ai meatotino:

- 'Acid-free' & 'lignin-free'. Su'e uma fa'apugua nei e lua mo 'oloa pepa lelei.
- 'Pure 100% cotton po'o le '100% alpha cellulose o pepa sili ona lelei.
- 'Buffered' o lona uiga o le alkaline pH substance ua fa'aopoopoina e fai ma 'buffer' e osofa'i ai asiti e mafua ai le fa'aleagaina. O le tele o pepa t'aua, ata, ma nekativi e mafai ona teuina i buffered materials.
- 'Unbuffered' o lona uiga e leai ni 'buffers' ua fa'aopoopoina. Cyanotypes ma blueprints e tatau ona teuina i mea unbuffered e puipuia ai le lanuanoa mai le matafi atu.
- Mo ata, va'ava'ai mo meafaitino e teuina ai meatotino ua pasia le Photographic Activity Test (PAT).
- 'Inert plastics' e pei ole polyester, polypropylene ma polyethylene e lelei. PVC (polyvinyl chloride) o se plastic l'e mau. Aua le fa'aaogaina plastic PVC, tusa lava pe fa'aigaina 'archival' po'o le 'archive-safe'.



O LE FA'AAOGAINA O MEA LELEI E TEU AI MEATOTINO FA'ASOLOPITO A LOU AIGA E MAUTINOAI E MALU PUIPUIA

Ta'iala mo le teuina lautele

- Tu'u faatasi mea e tutusa. O le fa'afefiloiina o ata ma pepa t'aua po'o nusipepa e mafai ona i'u ai i le felanulanua'i ma le fa'aleagaina. O le Nusipepa e maua luga le asiti ma le l'e mau. Kopi le original i luga o se pepa e leai se asiti e puipuia ai mai le fa'aleagaina.
- O atigipusa e tatau ona leai se asiti ma le lapopo'a sa'o mo le fa'aputuga o meatotino o lo'o e teuina. A lapopo'a tele e mafai ona fesoloa'i; a laiti tele o le a fe'oma'i e mafua ai le manuminumi, le masaesae po'o le pipi'i fa'atasi o mea. O atigipusa pepa mal'o, pusa se'evae ma pusa laupapa e asiti uma. E mafai ona e fa'aaogaina nei mea, ae ufiufi ato a i pepa 'buffered' e leai se asiti ma fai ma sui i nai tausaga uma.
- E vave ona leaga pepa pe a gaugau. Teu fa'amafolafola pepa t'aua pe fa'aaoga se numera fa'atapul'a o gauga. O mea tetele e pei o

fa'afanua e mafai ona ta'ai ma teu i totonu o paipa e leai ni asiti.

- Filifili faila nai lo teutusi e fa'aitiitia ai le fa'aleagaina o pito ma tulimanu o au fa'aputuga o meatotino.
- Afai o lo'o e teuina au fa'aputuga o meatotino i luga o fata laupapa, ufiufi pe fa'amau muamua ina ia taofia ai le pipi'i atu ole asiti mai le laupapa i le pepa.
- Aua ne'i fa'aaogaina tusi tuata po'o scrapbook maneta ma le fa'api'ipi'i. Filifili tuata tulimanu po'o tusi tuata faitaga.
- Fa'aaoga se penitala vaivai 4B e tusi ai i luga o pepa t'aua ma ata nai lo isi ituaiga peni e mafua ai fa'amau fa'aillaga ma sosolo i ai vali. Tusi i le pito o ata ae l'e o le ogatotonu. Afai o lo'o e fa'api'i'ina i totonu o se tusi tuata po'o se scrapbook, ia e tusi i luga o le itulau i tafatafa o le ata.



FA'APUTU MA TEU FA'ATASI MEA E TUTUSA LELEI



TATALA MA FA'ATUTU TUSI E FA'AETEETE GATA I SE ITU 90° - 120°



FA'AMAUMAU FA'AMATALAGA T'AU (FA'ATA'ITA'IGA: O IGOA, NOFOAGA MA ASO) I TUA O ATA MA PEPA T'AU MO AUGATUPULAGA O LUMANAI.



E MAFAI ONA TEUINA ATA FA'ASOLOSOLO MA NEGATIVES I TONONU O PEPA 'IILA FA'APITO'A E PUIPUI LELEI AI.



U'U MA LE FA'AETEETE ATA FA'ASOLOSOLO MA NEGATIVES I O LATOU PITO

Teuina o tusi ma tusi teuata

A'o fa'aioaina atu, fa'atulagasa'o au mea ma fa'aaogā pito tusi pe a mafai. O le tu'uina atu o tusi e fa'alagolago i se tulimanu e mafai ona fa'aleagaina ai o latou fusi. O tusi lapopo'a pe mamafa e tatau ona teuina fa'ata'atitia. Afai e teuina tumau i luga o fata, ia solo pito i luga i taimi uma e taofia ai le tupu a'e o limu.

Teu tusi ma tusi teuata fa'ata'atitia fa'apito i lalo le fusi i totonu o atigipusa. Pe a gau le fusi o tusi po'o tusi teuata, fa'aaogā le lipine e nonoa fa'atasi ai itulau. 'Aua le fa'aaogāina pa'u meme'i - e fa'aleagaina ma pisia ai.

Teuina o ata, film, ma nekativi

O meafaitino o mea pu'eata e faigofie ona fa'aleagaina. O le fa'atumauiina pea i le mālūlū, pogisa, mago ma le leai o se pefu e tāua tele.

O pepa ua uma ona lolomiina fa'apitoa i ata:

- O ata uliuli ma pa'epa'e e masani ona umi lona aogā pe a teuina (100+ tausaga)
- O ata lanu, nekativi, ma film e amata ona matafi atu i totonu o le 20 tausaga ona o le lē mautu o vali. Afai e mafai, teu i totonu o le tau mālūlū/ mālūlū feololo.

O films ma nekativi e tolu itu'aiga plastic e fa'avaeina ai:

- O le Nitrate film (1889–1951) na gaosia i le fa'atulagaga fa'apepa ma le 35mm ata tifaga. O se lamatiaga mai le afi ma mata'utia pe a lē teuina lelei. A pala ona alu 'ese ai lea o le nitric acid.
- O le acetate cellulose film (1925-i le taimi nei) e mafai ona fa'aleagaina vave pe a maua luga le susū ma le vevela. A pala e fa'a'ititia ma maua ai le acetic acid. E ta'ua lea mea o le 'vinegar syndrome' ona o le manogi masani o le vineka.
- Polyester film (1955-i le taimi nei) e matuā mautū.

Afai e te lagonaina le manogi po'o le fa'a'ititia o le film, e tāua le teu ese'ese o nei mea e puipuia ai asiti leaga mai le fa'aleagaina o isi o au fa'aputuga o meatotino. Afai e te talitonuo lo'o iai sau nitrate film po'o le acetate ua fa'aleagaina, sa'ili se fesoasoani mo le fa'amaonia ma le teuina saogalemu.

Pe a filifilia pupuni fa'amauiina mo prints ma nekativi, ia va'ava'ai mo 'oloa ua pasia le 'PAT' (Photographic Activity Test). O lomiga e mafai ona



TEU FA'ATASI NI VAEGA LĀITI O AITEMA I TONONU O FAILA E LEAI SE VAILA'AU ASITI A'O LE'I TU'U I TONONU O PUSA E LEAI SE VAILA'AU ASITI E TEU LELEI AI

fefiloi ma pepa e leai se asiti. Teu meafaitino ua ta'ape'ape i vaega lāiti i faila po'o faila tetele, ma tu'u i totonu o atigipusa lelei e leai se asiti.

E mafai fo'i ona fa'aaoga plastic fa'amau e teu ai nekativi ae ia manatua i totonu ole si'osi'omaga susū e fa'atuputeleina ai fo'i e le plastic le susū i totonu, ma fa'aleagaina ai.

Teuina o ala o fa'asalalauga fa'aonaponei (e aofia ai le VHS, CD, DVD, HDD):

O ala o fa'asalalauga fa'a-maneta e pei o lipine kaseti, floppy disks, ma hard disk drives e masani ona fa'apu'upu'uina ai le umi o le aogā e na'o le 10-30 tausaga. O nei mea e lē tatau ona teuina i tafatafa o microwave, televise, komepiuta, po'o isi masini e maua ai se malosia fa'a-maneta. Teu fa'atulagasa'o lipine, ua vili e o'o atu i le tasi pito, ma toe vili i le ta'i lima tausaga.

Aua le gauina pe pa'i i le pito i luga o so'o se ala fa'a-maneta po'o disc (CDs, ma isi).

O faiga fa'aeletonika e faigofie ona leaga ma vave ona lē toe aogā. Lolomi po'o le lagolagoina o so'o se fa'amatalaga tāua i luga o le tele o masini.

E fa'afefea ona ou fa'aioaina atu ma le saogalemu meatotino fa'asolopito a lo'u aiga?

O le fa'aioaina atu o ata ma pepa tāua o le 'āiga o se auala sili lea e fa'amanatuina ai latou, ae atonu o le a fa'aleagaina ai fo'i. Fa'atautau kopi sili ona lelei 'ae lē o le original, ona teu lea o le original e puipuia ai mai le fa'aleagaina.

Afai ole fa'ava'aina fa'apolōfesa o ata o sau filifiliga, fai i le tagata faifa'ava'a e fa'aaogā meafaitino fa'anatura. E taugatā atu le tau, ae e lē fa'aleagaina ai au fa'aputuga o meatotino. Fesili i taimi uma i le tagata faifa'ava'a pe fa'afefea ona fa'apipi'i au meatotino. 'Aua le fa'aaogāina o tape po'o mea mamago taugatā. A 'ia fa'aaogā photo-corners, edge strips, po'o mea fa'apipi'i fa'anatura e mafai ona fesua'i.

Ia mautinoa le feula o le 'ea i mea o lo'o fa'aioaina atu: aumai tusi i luma i luga o fata, fa'aaogā pupuni i luga o fa'avaa o ata, ma 'aua ne'i fa'ata'atia fa'aputuga o meatotino i luga o le foloa ma fa'amamao mai tulimanu. Manatua ia fa'amasani ona solo pefu i luga o fa'aputuga o meatotino o lo'o fa'aioa atu.

E MAFAI ONA 'OU FA'AKOMEPIUTAINA MEATOTINO FA'ASOLOPITO A LO'U AIGA?

loe! O le fa'akomepiutaina o meatotino fa'asolopito a lou aiga o se auala lelei lea e fa'amautu ai le puipuia o ulua'i tusitusiga a'o fa'aavanoaina. Va'ai i le DigitalNZ puna'oa o lo'o i lalo e uiga i le fa'akomepiutaina o talafa'asolopito o aiga ma fa'asologa o gafa.

O fea ou te fa'atau ai meafaitino?

E masani ona maua mea lelei mo le teina o meafaitino i faleoloa o fa'atufugaga ma mea taulima, scrapbooking, po'o faletusi. I Niu Sila o lo'o tu'uina atu e nei kamupani meafaitino fa'anatura:

Conservation Supplies Ltd

'Upega Tafa'ilagi: www.conservationssupplies.co.nz
Imeli: info@conservationssupplies.co.nz
Telefoni: 06 211 3991

Port Nicholson Packaging Ltd

'Upega Tafa'ilagi: www.pnp.co.nz
Imeli: sales@pnp.co.nz
Telefoni: 04 568 5018

Triptych Ltd

'Upega Tafa'ilagi: www.triptych.co.nz
Imeli: info@triptych.co.nz
Telefoni: 06 378 6616

O fea ou te maua ai fesoasoani fa'apitoa?

Mo nisi fautuaga i le tausiga o meatotino fa'asolopito a aiga, fa'afeso'otai le Auckland Museum po'o le National Preservation Office

Auckland Museum

info@aucklandmuseum.com

National Preservation Office, Wellington

preservation@dia.govt.nz

Afai ua fa'aleagaina au fa'aputuga o meatotino, 'aua e te taumafai e toe fa'aleleia pe toe fa'afu'u. O togafitiga fa'anatura e masani ona fa'alauteleina le umi o mea fa'aeteete gatā. Mo le su'eina o se Conservator lata ane iā te oe, asiasi i le 'upega tafa'ilagi o le **New Zealand Conservators of Cultural Materials Pu Manaaki Kahurangi** www.nzccm.org.nz

ISI PUNA'OA

National Library of New Zealand

www.natlib.govt.nz/collections/caring-for-your-collections

O leni puna'oa o lo'o tu'uina atu ai fautuaga ile tausiga o le tele o fa'aputuga o meatotino e aofia ai meatotino fa'asolopito, galuega taulima, ma fa'aputuga o meatotino fa'akomepiuta.

DigitalNZ

www.digitalnz.org/make-it-digital/creating-digital-content/digitising-family-history-and-whakapapa
O lo'o tu'uina atu e DigitalNZ ta'iala ile auala e mafai ai ona e fa'akomepiutaina lau lava meatotino fa'asolopito a lou aiga ile fale.

National Services Te Paerangi

www.tepapa.govt.nz/learn

O lo'o tu'uina atu e Te Papa Tongarewa fautuaga mo le puipuia o fa'aputuga o meatotino fa'aleaganu'u mo aiga, nu'u ma fa'alapotopotoga a iwi, ma isi falemata'aga i Aotearoa Niu Sila.

O leni puna'oa sa lagolagoina ma le agalelei e le Tennyson Charitable Trust ma le Center for Pacific Languages.

Tennyson.
Charitable Trust
Managed by Public Trust



Centre for
Pacific Languages

Mo se lisi atoa o puna'oa i luga ole laina, asiasi ile upega tafa'ilagi a le Auckland Museum: www.aucklandmuseum.com/discover/care



© Auckland War Memorial Museum
Tāmaki Paenga Hira. CC-BY 4.0



O LE FAIA O GAIIGA E FAASAOINA AI MEATOTOINO
FA'ASOLOPITO A LOU AIGA O LE 'A PUIPIUA AI NEI
'OA TĀUA MO TAUSAGA E TELE O LUMANA'I.